

新东方名师：12月新四级翻译大揭密二 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/120/2021_2022__E6_96_B0_E4_B8_9C_E6_96_B9_E5_c83_120098.htm 附录一：大纲样题题目及参考答案

87 . The substance does not dissolve in water

_____ (不管是否加热)。本句意为：不管是否加热，这种物质都不会溶解于水。考虑提示部分的汉语，“不管...是否...”即“whether... or ...”，很容易找到这个对应结构。关键点在于对“加热”的理解，从上下文意义推断出是water被加热，所以我们采用被动方式，即whether (it is) heated or not。来源：www.examda.com

88 . Not only

_____ (他向我收费过高)，but he didn ' t do a good repair job either.本句意为：他不但向我收费过高，而且东西修理得不怎么样。本句中要考虑两个层面，首先考虑的是本句中“not only...but...”结构中出现了否定词前置到句首的现象，自然是倒装句的标志。其次是动词“收费”的对应词，应当是“charge”。“过高”则往往使用too high或too much, 由于主体内容是金钱而不是温度，我们用经常搭配的“much”。结合后半句的一般过去时形式，我们不得不把助动词did提炼出来，按照倒装结构翻译成“Not only did he charge me too much”

89. Your losses in trade this year are nothing

_____ (与我的相比)。本句意为“你在生意中的损失与我的相比不值一题。来源：www.examda.com 翻译时有两个知识点容易出错，首先，“与...相比”考查词组知识，四级程度同学应当掌握“compared with”或者“in comparison with”，此外，“我的”应当使用物主代词所有格

“ mine ” ，此处不宜写成 “ my losses ” 。 90. On average, it is said, visitors spend only _____ (一半的钱) in a day in Leeds as in London.本句意为：据说，游客平均一天在利兹花掉的钱只有在伦敦的一半那么多。来源

：www.examda.com 显然本句在拿as...as...结构做文章。关键是次序如何调理。根据比较结构中的倍数原则，倍数数字放在最开始，因此本句要填入 “ half as much money ” 。 91. By contrast, American mothers were more likely _____ (把孩子的成功归因于) natural

talent.来源：www.examda.com 本句意为：相比较，美国的母亲们更可能把孩子的成功归因于天赋。应当熟练掌握

“ attribute...to...” 的拼写和用法。此外，不要忽略另外一个词的用法，“ be likely to ... ” 表示 “ 容易 ” 、 “ 可能 ” 等意义，稍不小心就会把to漏掉。总之，需要填入的部分拼贴在一起就是 “ to attribute their children ’ s success to ” 。 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问

www.100test.com